

Grândola, vila morena
Terra da fraternidade
O povo é quem mais ordena
Dentro de ti, ó cidade
Em cada esquina, um amigo
Em cada rosto, igualdade
Grândola, vila morena
Terra da fraternidade
À sombra duma azinheira
Que já não sabia a idade
Jurei ter por companheira
Grândola, a tua vontade.

José Afonso

Grándola, vila morena
Terra da fraternidade
O pobo é quen mais ordena
Dentro de ti, ó cidade
En cada esquina, un amigo
En cada rostro, igualdade
Grándola, vila morena
Terra da fraternidade
Á sombra dunha aciñeira
Da que xá non sabia a idade
Xurei ter por compañeira
Grándola, a túa vontade

Versão Real Academia Galega

Entre sombras misteriosas
Em rompendo ao longe estrelas
Trocaremos nossas rosas
Para depois esquecê-las
Se o meu sangue não me engana
Como engana a fantasia
Havemos de ir a Viana
Ó meu amor de algum dia
Partamos de flor ao peito
Que o amor é como o vento
Quem pára perde-lhe o jeito
E morre a todo o momento
Ciganos verdes ciganos
Deixai-me com esta crença
Os pecados têm vinte anos
Os remorsos têm oitenta

Pedro Homem de Melo

Entre sombras misteriosas
Rompendo ao lonxe estrelas
Trocaremos as nosas rosas
Para despois esquecelas
Se o meu sangue non me engana
Como engana a fantasía
Habemos de ir a Viana
Ó meu amor de algún día
Partamos con flor ao peito
Que o amor é como o vento
Quen para pérdelle o xeito
E morre a todo o momento
Ciganos verdes ciganos
Deixádeme con esta crenza
Os pecados teñen vinte anos
Os remorsos teñen oitenta.

Versão Real Academia Galega

“A separación hoxe entre o galego e o português é enorme. E o feito é que nós, cando imos a Portugal, non nos entenden nin nós a eles. A separación é total.”

Ramón Lorenzo, membro da Real Academia Galega